

CREATIVE
TOURISM
ARDENNES

2ND BE CREATIVE FESTIVAL

18/07 → 26/07/2015



NATURE

PHOTO

KIDS

GASTRONOMY & TRADITIONS

ART



SAMEDI / SATURDAY

09:30 → 12:30 ATELIER PHOTO / PHOTO WORKSHOP • Clervaux

10:00 → 15:00 LAMPIONS & LUMIÈRES / LANTERNS & LIGHTS • Wiltz

13:00 → 17:00 ATELIER DE FEUTRAGE / FELTING WORKSHOP • Esch-sur-Sûre

15:00 → 17:00 MOSELLE EN ARDENNES / MOSELLE IN THE ARDENNES • Clervaux / Roder



DIMANCHE / SUNDAY

14:00 → 17:00 ATELIER DE L'ARDOISE / SLATE WORKSHOP • Haut-Martelange



LUNDI / MONDAY

14:00 → 16:00 LE GOÛT ET L'ODORAT / TASTE AND SMELL • Munshausen



MARDI / TUESDAY

10:00 → 16:00 LA VIE D'ANTAN / THE LIFE OF YESTERDAY • Binsfeld

13:00 → 17:00 ATELIER D'IMPRESSION / PRINTING WORKSHOP • Esch-sur-Sûre

14:00 → 18:00 MARIONNETTES SAUVAGES / WILD PUPPETS • Drauffelt

15:00 → 17:00 PASSION LAINÉ / WOOL PASSION • Wiltz



MERCREDI / WEDNESDAY

10:00 → 15:00 LAMPIONS & LUMIÈRES / LANTERNS & LIGHTS • Wiltz

14:00 → 17:00 ATELIER DE L'ARDOISE / SLATE WORKSHOP • Haut-Martelange

15:00 → 17:00 MOSELLE EN ARDENNES / MOSELLE IN THE ARDENNES • Clervaux / Roder



JEUDI / THURSDAY

10:00 → 16:00 LA VIE D'ANTAN / THE LIFE OF YESTERDAY • Binsfeld

13:00 → 17:00 ATELIER DE FEUTRAGE / FELTING WORKSHOP • Esch-sur-Sûre

15:00 → 17:00 MOSELLE EN ARDENNES / MOSELLE IN THE ARDENNES • Clervaux / Roder



VENDREDI / FRIDAY

14:00 → 18:00 MARIONNETTES SAUVAGES / WILD PUPPETS • Drauffelt

14:00 → 17:00 MAGNIFIQUES FLEURS D'ÉTÉ / MAGNIFICENT SUMMER FLOWERS • Esch-sur-Sûre

15:00 → 17:00 MOSELLE EN ARDENNES / MOSELLE IN THE ARDENNES • Clervaux / Roder



SAMEDI / SATURDAY

10:00 → 16:00 LA VIE D'ANTAN / THE LIFE OF YESTERDAY • Binsfeld

14:00 → 17:00 ATELIER PHOTO / PHOTO WORKSHOP • Clervaux



DIMANCHE / SUNDAY

10:00 → 12:00 LE GOÛT ET L'ODORAT / TASTE AND SMELL • Munshausen

14:00 → 17:00 ATELIER DE L'ARDOISE / SLATE WORKSHOP • Haut-Martelange



Office Régional du Tourisme
des Ardennes Luxembourgaises
Tel.: +352 26 95 05 66 • info@ortal.lu
www.ardennes-lux.lu

FOLLOW US ON FACEBOOK
www.facebook.com/creativetourismardennes

ÉTONNER
Ardennes
ENCHANTER

CRÉATIF... EN ARDENNES

Vous avez envie de découvrir autrement la région des Ardennes, son histoire, son patrimoine et sa culture? Vous aimez la photographie, la gastronomie, la peinture ou les activités créatives en général?

Découvrez l'authenticité des Ardennes Luxembourgaises au travers de ses habitants, de ses artistes et de ses paysages!

Durant 9 jours, des artistes en tous genres vous ouvrent leurs portes pour partager leur passion. Laissez-vous enchanter par la variété d'activités créatives que les Ardennes vous proposent cet été durant la 2^e édition du festival BE CREATIVE et tout au long de l'année.

BE CREATIVE... IN THE ARDENNES

Would you like to get to know the Ardennes, their history, their heritage and their culture in a different way and submerge yourself in authentic activities during your stay?

Are you furthermore passionate about photography, gastronomy, art or any other creative activity and would like to meet locals who share your passion?

Then here you go, the Ardennes are all yours to be discovered! Let yourself be enchanted by the variety of creative workshops offered during the 2nd BE CREATIVE festival and all year round!



INFORMATION(S)



• Le nombre de places étant limité, la **réservation de l'atelier est obligatoire** / As the number of places in each workshop is limited, prior **registration is required**.

• Merci de respecter les horaires et d'arriver **10 minutes avant** le début de l'atelier / Please respect the starting time and **arrive ten minutes early**.

• Les **enfants** doivent être accompagnés d'un adulte / **Children** must be accompanied by an adult.

• Merci d'**adapter votre tenue vestimentaire** et vos chaussures selon l'atelier et les conditions climatiques / Please **adapt your clothes and shoes** to the workshop and to the weather conditions.

• Les **frais de participation** sont payables sur place / **The participation fees** have to be paid on site.

CONCOURS

Durant le festival BE CREATIVE, tentez votre chance et **gagnez un séjour pour 2 personnes dans les Ardennes Luxembourgaises** ainsi que de nombreux autres cadeaux. Pour ce faire, rien de plus simple, participez au moins à 2 activités créatives différentes entre le 18 et le 26 juillet 2015 et remplissez le formulaire sur le **passport créatif**. Celui-ci est disponible dans tous les ateliers créatifs participants au festival BE CREATIVE.

Bonne chance, amusez-vous bien et soyez créatif!

CONTEST

Try your luck during the BE CREATIVE festival and **win a stay for 2 persons in the Luxembourg Ardennes** or one of many other prizes. To participate in the contest, you only have to take part in at least 2 creative activities during the festival (18/07 - 26/07/2015) and fill in the form on the **creative passport**, which is available at all the creative workshops of the BE CREATIVE festival!

Good luck, have fun and be creative!



Discover the charm and quiet of our **Etape Gourmande**, combining 'joie de vivre', authentic cuisine, friendliness and attention to detail. Come relax and rejuvenate at the **Manoir of Maryse & Hans Poppelaars**.

Manoir Kasselslay



MANOIR KASSELLSLAY**** HÔTEL - RESTAURANT

Maison 21 L-9769 Clervaux/Roder, Luxembourg

Tel.: +352 95 84 71 - contact@kasselslay.lu - www.kasselslay.lu

D'Veräiner va Bënzelt-Holler-Bréidelt invitéieren ech op

d'Gromperifest

zu Bënzelt

Sonndes,
6. September
2015

Entrée & Parking
GRATIS



Welcome in the Upper Sûre Nature Park,
the water region of Luxembourg!



Nature Park Centre (Cloth Factory)
15 rte de Lultzhausen • L-9650 Esch-sur-Sûre • Tel. 89 93 31-1 • Fax 89 95 20
info@naturpark-sure.lu • www.naturpark-sure.lu

Office Régional du Tourisme
des Ardennes Luxembourgaises
B.P. 76 L-9501 Wiltz • Tel. (+352) 26 95 05 66
www.ardennes-lux.lu • info@ortal.lu

DEMANDEZ NOS BROCHURES
DÉCOUVREZ LES ARDENNES
ET LAISSEZ-VOUS ENCHANTER!

ASK FOR OUR BROCHURES
DISCOVER THE ARDENNES
AND LET YOURSELF BE ENCHANTED!



FOLLOW US ON FACEBOOK
www.facebook.com/creativetourismardennes

Ardennes
Luxembourgaises
Office Régional du Tourisme



Ardennes
Luxembourgaises
Office Régional du Tourisme

Grand Duché de
Luxembourg.
visitluxembourg.com

L-9946 Binsfeld
tel +352 97 98 20
www.museebinsfeld.lu

musée rural binsfeld

© BRAPARTNER/LEU

NATURE



ART



1 ATELIER DE L'ARDOISE SLATE WORKSHOP



Découvrez un monde façonné par l'ardoise, depuis son extraction au produit fini. Comme un véritable ardoisier, vous allez couper votre propre ardoise et, avec les outils adéquats, vous pourrez la travailler artistiquement et la personnaliser. Vous verrez naître des petites préciosités, de l'ardoise décorée au médaillon poli.

Immerse yourself in the world of slate, from its extraction to the finished product. You have the possibility to cut the stone like a real slate quarryman and to transform it by using different tools. We will show you how to sculpt it further in order to create your personal slate gadget, from the decorated plate to the polished pendant.

📅 Di./Su.: 19 & 26/07 • Me./We.: 22/07

🕒 14:00 - 17:00 🚶‍♀️ 5 → 99 ans/years

📍 **Musée de l'Ardoise / Slate Museum**
Maison 3, L-8823 Haut-Martelange

€ 15 €/pers. • Min. 2 • Max. 12 pers.

📞 Tel.: +352 23 64 01 41 • www.ardoise.lu

➡️ Délai d'inscription / Registration deadline: 24h

2 MARIONNETTES SAUVAGES WILD PUPPETS



Apprenez à créer des marionnettes à base de matériaux naturels. Accompagné par une marionnettiste expérimentée, partez dans les bois afin de récolter le matériel nécessaire. Ensuite, durant l'atelier, laissez jouer votre imagination et donnez vie à votre propre marionnette (à fil, à tige ou marotte). A la fin de l'atelier vous pourrez jouer sur scène avec votre marionnette.

Learn how to build puppets from natural materials. Accompanied by Agnese, an experienced puppet maker, you walk through the forests to collect materials. Afterwards in the studio, let your imagination run wild and create your own puppet. At the end of the workshop, you have the possibility to play on a scene.

📅 Ma./Tu.: 21/07 • Ve./Fr.: 24/07

🕒 14:00 - 18:00 🚶‍♀️ 3 → 99 ans/years

📍 4, Eisenboonswee
L-9746 Drauffelt

€ 10 €/enfant/kids • 30 €/adulte/adult • Min. 5 • Max. 15 pers.

📞 Tel.: +352 26 95 05 66 • info@ortal.lu
agneskissa.wordpress.com

➡️ Délai d'inscription / Registration deadline: 48h

3 MAGNIFIQUES FLEURS D'ÉTÉ MAGNIFICENT SUMMER FLOWERS



Que serait l'été sans les couleurs radieuses des fleurs? Dans cet atelier, vous apprenez comment créer de jolies compositions avec des fleurs estivales.

What would summer be like without the bright colours of flowers? In this workshop you learn how to make beautiful flower arrangements with fresh summer flowers.

📅 Vendredi / Friday: 24/07

🕒 14:00 - 17:00 🚶‍♀️ 12 → 99 ans/years

📍 **Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre**
Nature Park Centre Upper Sûre
15, route de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre

€ 15 €/pers. • Min. 2 • Max. 15 pers.

📞 Tel.: +352 89 93 31 1 • info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

➡️ Délai d'inscription / Registration deadline: 48h

4 ATELIER DE FEUTRAGE FELTING WORKSHOP



Les couleurs magnifiques des différentes laines, combinées à l'apprentissage de diverses techniques vous inspireront afin de créer de œuvres artistiques variées. Laissez libre cours à votre créativité.

The bright colours of the different wools and the various techniques taught in this workshop will inspire you to create the most diverse works of art. Let your imagination run wild!

📅 Sa./Sa.: 18/07 • Je./Th.: 23/07

🕒 13:00 - 17:00 🚶‍♀️ 6 → 99 ans/years

📍 **Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre**
Nature Park Centre Upper Sûre
15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre

€ 16 €/enfant/kids • 24 €/adulte/adult • Min. 5 • Max. 15 pers.

📞 Tel.: +352 89 93 31 1 • info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

➡️ Délai d'inscription / Registration deadline: 24h

5 LAMPIONS ET LUMIÈRES LANTERNS AND LIGHTS



Connaissez-vous les célèbres «Lampions de Wiltz»? Cet atelier créatif dans les studios de Cooperations vous donne la possibilité de créer votre propre lampion en travaillant en collaboration avec des artistes locaux.

Do you know the famous lanterns of the festival "Lampions de Wiltz"? Come and learn how to create lanterns in the art studio of Cooperations. This art workshop is run by local artists eager to share their know-how with you.

📅 Sa./Sa.: 18/07 • Me./We.: 22/07

🕒 10:00 - 15:00 🚶‍♀️ 8 → 99 ans/years

📍 **Cooperations**
8, rue de la Montagne
L-9538 Wiltz

€ 10 €/enfant/kids • 25 €/adulte/adult • Min. 5 • Max. 20 pers.

📞 Tel.: +352 95 92 05 1 • info@cooperations.lu

➡️ Délai d'inscription / Registration deadline: 24h

6 ATELIER D'IMPRESSION PRINTING WORKSHOP



Cet atelier vous fait découvrir les différentes techniques d'impression qui vous permettent de mettre au goût du jour vos vieux t-shirts, nappes, sacs et autres textiles. Apprenez à créer des tampons et des pochoirs et imprimez vos textiles selon votre goût.

This workshop makes you discover the different printing techniques which allow you to give your old t-shirts, tablecloths, bags and other textiles a relooking. Learn how to create self made patterns and stamps and print your fabrics.

📅 Mardi/Tuesday.: 21/07

🕒 13:00 - 17:00 🚶‍♀️ 6 → 99 ans/years

📍 **Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre**
Nature Park Centre Upper Sûre
15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre

€ 16 €/enfant/kids • 24 €/adulte/adult • Min. 2 • Max. 15 pers.

📞 Tel.: +352 89 93 31 1 • info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

➡️ Délai d'inscription / Registration deadline: 24h

Musée de l'Ardoise Haut-Martelange (Luxembourg)

Visites guidées

- pour groupes (sur réservation)
- pour pers. individuelles:
chaque 1er dimanche du mois à 15:00hrs
juillet et août: dimanche & mercredi à 15:00hrs

Visite Ardennes Créatives

juillet et août: dimanche & mercredi (sur réservation)

Programmes pour groupes scolaires/enfants & jeunes

1 journée/ ½ journée (sur réservation)

Info & contact

tél.: + 352 23 64 01 41
email: info@ardoise.lu
www.ardoise.lu

Musée de l'Ardoise Haut-Martelange
Maison 3
L-8823 Haut-Martelange



droits d'auteur © Musée de l'Ardoise

GASTRONOMY & TRADITIONS



7 LA VIE D'ANTAN THE LIFE OF YESTERDAY



Participez à un voyage dans le temps et découvrez de plus près la vie de nos ancêtres à la campagne. Assistez à un cours de cuisine et apprenez les recettes et méthodes du temps de nos arrière-grands-parents. Ou participez à un tour en tracteur historique et apprenez plus sur l'agriculture d'antan. Après un repas commun à midi, assistez à un atelier de pâtisserie et préparez une tarte dans un ancien four à bois. Partez ensuite à la découverte du musée.

Step back in time and discover the life of our ancestors. Participate in a cooking class and learn how to prepare meals just like our great-grandparents did. Or take a ride on a historical tractor and learn more about the agriculture of yesterday. After lunch, take part in a baking class where you prepare a cake in an old wood stove. In the end, you will have time to discover the museum.

📅 Ma./Tu.: 21/07 • Je./Th.: 23/07 • Sa./Sa.: 25/07

🕒 10:00 - 16:00 🚶‍♀️ 6 → 99 ans/years

📍 **Musée Rural / Rural Museum**
« A Schiewesch »
8, Elüenterstrooss L-9946 Binsfeld

€ 30 €/6-14 ans/years • 40 €/15-99 ans/years • Min. 5 • Max. 20 pers.

📞 Tel.: +352 97 98 20 • www.museebinsfeld.lu

➡️ Délai d'inscription / Registration deadline: 48h

8 MOSELLE EN ARDENNES MOSELLE IN THE ARDENNES



Découvrez et dégustez une large gamme de produits régionaux accompagnés par des vins de la Moselle luxembourgeoise. Le chef Hans Poppelars, de l'hôtel-restaurant renommé Manoir Kasselslay, vous (ré)apprendra à déguster des produits de qualité régionaux et biologiques à leur juste valeur. Un cadeau maison vous sera offert à la fin de l'atelier.

Discover and taste a variety of regional products, accompanied by wines from Luxembourg's Moselle Region. The chef Hans Poppelars from the renowned hotel-restaurant Manoir Kasselslay will make you (re)discover the value of high-quality, organic, regional products. At the end of the workshop, the participants receive a homemade gift.

📅 Sa./Sa.: 18/07 • Me./We.: 22/07
Je./Th.: 23/07 • Ve./Fr.: 24/07

🕒 15:00 - 17:00 🚶‍♀️ 18 → 99 ans/years

📍 **Manoir Kasselslay**
Maison 21, L-9769 Roder (Clervaux)

€ 47 €/pers. • Min. 6 • Max. 8 pers.

📞 Tel.: +352 95 84 71 • www.kasselslay.lu

➡️ Délai d'inscription / Registration deadline: 48h

9 LE GOÛT ET L'ODORAT ATELIER CRÉATIF AUTOUR DE LA PIZZA TASTE AND SMELL CREATIVE PIZZA WORKSHOP



Souvent, ce qui sent bon est également au goût des petits et des grands. Pourtant, deux de nos sens sont mis à contribution, le goût et l'odorat. Dans notre atelier créatif autour de la pizza, les deux seront stimulés et travaillés. Des jeux pédagogiques, la préparation de la pâte, le choix des ingrédients récoltés en partie au jardin, ainsi que la composition créative de votre propre pizza font partie de l'atelier.

Children and adults mostly enjoy eating what smells good. And yet taste and smell are two different senses. During our creative pizza workshop, both senses are challenged and stimulated. Educational games, preparing and kneading dough, choosing fresh toppings partly out of our garden, creating your own favourite pizza - that's what this creative workshop is all about.

📅 Lu./Mo.: 20/07 • Di./Su.: 26/07

🕒 20/07 • 14:00 - 16:00
26/07 • 10:00 - 12:00 🚶‍♀️ 5 → 99 ans/years

📍 **Tourist Center Robbesscheier**
1, Frummeschgaass L-9766 Munshausen

€ 8 €/pers. • Min. 6 • Max. 30 pers.

📞 Tel.: +352 92 17 45 1 • www.destination-clervaux.lu

➡️ Délai d'inscription / Registration deadline: 24h

10 PASSION LAINE WOOL PASSION



Du mouton à la pelote: découvrez le monde fascinant de la laine. Les enfants apprennent plus sur la transformation de la laine sur le mouton jusqu'à la couverture ou à l'écharpe. Ils découvrent les outils de l'artisan qui permettent de travailler la laine et apprennent à filer la laine ardennaise avec un fuseau.

From the sheep to the ball of wool: discover the fascinating world of wool! In this workshop, children learn more about wool transformation, from the wool on the sheep to the blanket or the scarf. They discover the different tools used by craftsmen to transform the wool and learn how to spin it with a hand spindle.

📅 Mardi/Tuesday: 21/07

🕒 15:00 - 18:00 🚶‍♀️ 6 → 99 ans/years

📍 **Château / Castle Wiltz**
L-9516 Wiltz

€ 4,50 €/pers. • Min. 2 • Max. 15 pers.

📞 Tel.: +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu

➡️ Délai d'inscription / Registration deadline: 4h

11 ATELIER PHOTO PHOTO WORKSHOP



Partez à la découverte de Clervaux aux côtés d'Alfonso, photographe professionnel passionné par les Ardennes luxembourgeoises. Vous apprendrez à mieux utiliser votre appareil et serez enchanté par cette balade hors du commun! Prévoyez des chaussures de marche confortables et apportez votre appareil photo.

Explore Clervaux, accompanied by Alfonso, a professional photographer and ardent fan of the Luxembourg Ardennes. During the tour you will learn how to use the different modes of your camera, not to mention the nice spots you will discover! Please wear comfortable walking shoes and of course bring along your camera!

📅 Samedi/Saturday: 18/07 • 25/07

🕒 18/07 • 09:30 - 12:30
27/07 • 14:00 - 17:00 🚶‍♀️ 16 → 99 ans/years

📍 **Clervaux**
RdV: Entrée du château/Appointment: Castle's entrance

€ 40 €/pers. • Min. 2 • Max. 8 pers.

📞 Tel.: +352 26 95 05 66 • alsal@pt.lu
www.alsalphotography.com

➡️ Délai d'inscription / Registration deadline: 24h

